

C-427

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-427

An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at
scene of accident)

First reading, October 7, 2005

C-427

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-427

Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors
d'un accident)

Première lecture le 7 octobre 2005

MR. WHITE

M. WHITE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to provide that a person who has control of a vehicle, vessel or aircraft that is involved in an accident and who fails to stop at the scene of the accident is guilty of an offence for which the minimum punishment is seven years' imprisonment and the maximum is life imprisonment, if another person suffers bodily harm and dies as a result of the accident.

If another person suffers bodily harm but does not die as a result of the accident, the person who failed to stop at the scene of the accident is guilty of an offence for which the minimum punishment is four years' imprisonment and the maximum is life imprisonment.

These provisions apply whether or not the person knows that another person has suffered bodily harm or has died as a result of the accident, and whether or not the person has the intent to escape civil or criminal liability.

Bodily harm is defined in the *Criminal Code* as meaning any hurt or injury to a person that interferes with the health or comfort of the person and that is more than merely transient or trifling in nature.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de prévoir que la personne qui a le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef impliqué dans un accident et qui omet de s'arrêter sur les lieux de l'accident est coupable, si une autre personne subit dans l'accident des lésions corporelles entraînant sa mort, d'une infraction passible de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de sept ans.

Si l'autre personne subit des lésions corporelles n'entraînant pas la mort, la personne qui a omis de s'arrêter sur les lieux de l'accident est coupable d'une infraction passible de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans.

Ces dispositions s'appliquent, que la personne ait su ou non que l'accident a causé à une autre personne des lésions corporelles ou la mort, et qu'elle ait eu ou non l'intention d'échapper à la responsabilité civile ou criminelle.

Le *Code criminel* définit les lésions corporelles comme des blessures qui nuisent à la santé et au bien-être d'une personne et qui ne sont pas de nature passagère ou sans importance.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-427

PROJET DE LOI C-427

An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)

Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. (1) Subsection 252(1.1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

1. (1) Le paragraphe 252(1.1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Punishment

(1.1) Every person who commits an offence under subsection (1) in a case not referred to in subsection (1.2), (1.3) or (1.4) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(1.1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) dans tout cas non visé aux paragraphes (1.2), (1.3) ou (1.4).

Peine

(2) Subsection 252(1.3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 252(1.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Failure to stop when another person dies

(1.3) Every person who has the care, charge or control of a vehicle, vessel or aircraft that is involved in an accident with another person, vehicle, vessel or aircraft, and fails to stop the vehicle, vessel or, if possible, the aircraft, to give his or her name and address and, where any person has been injured or appears to require assistance, to offer assistance, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of seven years if another person involved in the accident dies as a result of the accident.

(1.3) Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité — la peine minimale étant de sept ans — quiconque, ayant la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef qui est impliqué dans un accident avec une autre personne ou un autre véhicule, bateau ou aéronef, omet d'arrêter son véhicule, son bateau ou, si c'est possible, son aéronef, de donner ses nom et adresse et, si une personne est blessée ou semble avoir besoin d'aide, d'offrir de l'aide, dans le cas où une autre personne impliquée dans l'accident meurt par suite de celui-ci.

Défaut d'arrêter — mort d'une autre personne

Failure to stop when another person suffers bodily harm

(1.4) Every person who has the care, charge or control of a vehicle, vessel or aircraft that is involved in an accident with another person,

(1.4) Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité — la peine minimale étant de quatre ans —

Défaut d'arrêter — lésions corporelles causées à une autre personne

	<p>vehicle, vessel or aircraft, and fails to stop the vehicle, vessel or, if possible, the aircraft, to give his or her name and address and, where any person has been injured or appears to require assistance, to offer assistance, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years if another person involved in the accident suffers bodily harm as a result of the accident.</p>	<p>quiconque, ayant la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef qui est impliqué dans un accident avec une autre personne ou un autre véhicule, bateau ou aéronef, omet d'arrêter son véhicule, son bateau ou, si c'est possible, son aéronef, de donner ses nom et adresse et, si une personne est blessée ou semble avoir besoin d'aide, d'offrir de l'aide, dans le cas où une autre personne impliquée dans l'accident subit des lésions corporelles par suite de celui-ci.</p>	
<p>Knowledge of injury — intent to escape liability</p>	<p>(1.5) Subsections (1.3) and (1.4) apply</p> <p>(a) whether or not the accused knows at the time of the accident that another person has been involved in the accident, or has suffered bodily harm or has died as a result of the accident; and</p> <p>(b) whether or not the accused fails to stop at the scene of the accident with the intent to escape civil or criminal liability.</p>	<p>(1.5) Les paragraphes (1.3) et (1.4) s'appliquent :</p> <p>a) que l'accusé ait su ou non au moment de l'accident qu'une autre personne était impliquée dans l'accident ou qu'elle avait subi des lésions corporelles ou la mort du fait de l'accident;</p> <p>b) que la personne ait omis de s'arrêter sur les lieux de l'accident en ayant ou non l'intention d'échapper ainsi à toute responsabilité civile ou criminelle.</p>	<p>Connaissance des lésions corporelles — intention d'échapper à toute responsabilité</p>